



INTERNATIONAL FIGURE SKATING COMPETITION
COMPÉTITION INTERNATIONALE DE PATINAGE ARTISTIQUE

Morges Skate 2007

Patinoire des Eaux-Minérales, Morges - Suisse
Ice Rink "les Eaux-Minérales", Morges - Switzerland

Du 30 mars au 1^{er} avril 2007 – March 30 to April 1, 2007

Organisation: Club des Patineurs de Morges



Lieu :

Patinoire des Eaux-Minérales
Avenue Warnery
1110 Morges - Suisse

Morges Skate 2007

Le Club des Patineurs de Morges (Suisse) a le grand plaisir de vous annoncer son concours **Morges Skate**, une compétition Internationale de Patinage Artistique réunissant des athlètes de niveau Novice Filles/Garçons, Juniors Messieurs/Dames ainsi que Elite (Seniors) Messieurs/Dames.

The Morges Skating Club (Switzerland) is pleased to announce the competition **Morges Skate**, an International Competition in Figure Skating Seniors Ladies/Men, Juniors Ladies/Men and Novices Girls/Boys.

Dates

- Entraînements/ **Practice**: Vendredi/**Friday** 30 mars 2007
- Tirages au Sort / **Drawings**: Vendredi/**Friday** 30 mars 2007 à 19h, à la patinoire / **7:00 p.m. ice rink**
- Programme Court / **Short Program**: Samedi / **Saturday** 31 mars 2007
- Programme Libre / **Free program**: Dimanche / **Sunday** 01 avril 2007
- Banquet / **Dinner**: Dimanche / **Sunday** 01 avril 2007 – dès 20h00 à la Longeraie / **8:00 p.m. at La Longeraie**

La liste des entraînements sera envoyée avec l'horaire définitif après réception des inscriptions.

Practice and final schedule will be sent after closing date.

Limitations

Le nombre maximum de participants étant fixé à 100, seules les 100 premières inscriptions seront retenues en cas de surnombre. Les Clubs/Pays pouvant mettre un juge à disposition pour la compétition auront la priorité. La catégorie Novice pourra être divisée par classe d'âge selon le nombre d'inscriptions.

The maximum number of participants being limited to 100, only the first 100 applicants will be retained. The Clubs/Countries that provide a Judge will get priority. The Novice category can be divided according to age, depending on the number of entries.

Inscriptions / Entries

- Les formulaires d'inscriptions ainsi que les versements devront nous parvenir au plus tard d'ici au **29 janvier 2007**.
- le montant de l'inscription s'élève à **CHF 120.- / EUR 80.-** par compétiteur. Les chèques remis comme garantie lors de l'inscription seront échangés contre le paiement en espèce avant le tirage au sort. Pas de remboursement possible après la date limite d'inscription. No de Compte: (voir ci-dessous)
- **Applications & fees have to reach us not later than January 29, 2007**
- **Entrance Fee is CHF (Swiss Francs) 120.- / EUR 80.- per competitor (or equivalent).** Checks sent for registration as guarantee will be handed back with cash payment to be made on arrival. No refund possible after closing date. Account number:

International: **Banque Cantonale Vaudoise, clearing 767, Swift BCVLCH2LXXX, account # A5028.19.30**

ou / or

IBAN CH 54 00767 A5028.19.30

Suisse (par bulletin de versement): **Banque Cantonale Vaudoise
1001 Lausanne
En faveur de
A 5028.19.30
Club des Patineurs de Morges
1110 Morges
Compte CCP: 10-725-4**

Sans frais à notre charge (frais habituels de CHF 15.-/ EUR 10.- par transaction) / Transaction costs to be borne by payer (bank fee usually CHF 15.-/ EUR 10.- per transaction).

Musique / Music

Les musiques seront reproduites à partir de supports cassette (vitesse normale), MiniDisc (vitesse normale) et CD. Veuillez à bien indiquer le nom et le pays sur le support musical.

Music will be reproduced from cassettes (normal speed), MiniDiscs (normal speed) and CDs. Please state full name and country on the media.

Logement / Accommodation

Tous les compétiteurs, entraîneurs et chefs de délégation doivent prendre en charge leurs propres frais (logement, déplacement(s), etc.). Les réservations doivent être faites directement auprès des Hôtels. Une liste des Hôtels vous sera transmise dès réception de l'inscription. Les frais de logement pour les Juges de la compétition seront pris en charge par le comité d'organisation.

All Competitors, Trainers and Team Leaders have to bear their own expenses. Hotel bookings have to be made directly. A Hotel list will be sent to you after registration. Hotel accommodations for Judges/Referees of the competition will be covered by the organizer.

Système de jugement / Judging system

Le système de jugement ISU sera utilisé durant toute la compétition. Les conditions techniques ISU pour la saison 2006/07 sont requises. **Les Feuilles Contenu de Programmes sont à renvoyer pour le 15 mars 2007 au plus tard.**

The ISU judging system will be used throughout the competition. The ISU regulations for the 2006/07 season concerning the programs content will be required. **Program Content Sheets are to be sent not later than March 15, 2007**

Pays invités / Invited Countries

Le présent document est transmis à toutes les Fédérations Nationales membres de l'ISU (International Skating Union) ainsi qu'à diverses Associations Régionales et Clubs de Patinage à travers le monde.

The present documentation is sent to every National ISU (International Skating Union) Member Federation, and to Regional Associations and Figure Skating Clubs worldwide.

Responsabilité / Liability

Selon les règlements ISU (International Skating Union) l'Organisation de Morges Skate 2007 ne peut être tenue responsable pour d'éventuels dommages ou blessures subis par les participants, les accompagnants, les entraîneurs, les officiels ou les juges durant la compétition. Chacun est tenu d'avoir une couverture d'assurance adéquate.

D'autre part, le comité d'organisation de Morges Skate 2007 ne pourra en aucun cas être tenu responsable des dommages directs ou indirects, matériels ou immatériels, que pourrait subir un participant et/ou un accompagnant et résultant de quelque manière que ce soit de l'usage des installations et des services. Il est rappelé que le Comité d'organisation n'exerce aucun contrôle, de quelque forme que ce soit sur les lieux et installations qui lui sont mises à disposition.

According to ISU (International Skating Union) regulations, the Morges Skate Organization will not be liable for any damages nor injuries sustained by participants, assistants, coaches, officials, judges, during the competition. Everyone is requested to have adequate insurance coverage.

Furthermore, the Morges Skate Organization will not be liable for any direct or indirect, material or intangible damages sustained by participants and/or assistants as a result of the use of equipment and services. Please be reminded that the Organizing Committee has no control over the place and equipment made available to it.

Mentions légales / Legal specifications

La seule version authentique du présent document est la version française. En cas de traduction de certains textes dans d'autres langues, seule la version française fait foi.

Tout litige en rapport direct ou indirect avec la présente manifestation sportive est soumis au droit suisse, le for exclusif étant à Morges sous réserve d'un recours au Tribunal Fédéral à Lausanne

The only authentic version of this document is the French one. In case of translation into other languages, the only authentic version is the one in French.

Any litigation in direct or indirect relation to this sporting event is subject to Swiss law. The exclusive legal for is Morges, except for appeal to the Federal Court in Lausanne.

Contacts

M. Duc Nguyen

Président Club des Patineurs de Morges
Membre du Comité d'Organisation

Chemin du Triolet 4
1110 Morges – Suisse (Switzerland)

Tel. / Phone: +41 79 337 5060
Fax: +41 21 801 2751

Official E-mail adresse: morgeskate@gmail.com

M. Paul Sonderegger

Entraîneur Club des Patineurs de Morges
Membre du Comité d'Organisation

Tel. / Phone: +41 78 669 6060
Fax: +41 21 626 2501

Informations Techniques / Technical Data

Novices, Girls & Boys	Age: - Filles: née après le 30 juin 1991 - Girls: born after June 30, 1991 - Garçons: né après le 30 juin 1990 - Boys: born after June 30, 1990
Short	a) Axel ou double axel. <i>Axel or double axel</i> b) Double saut ou triple saut immédiatement précédé par une suite de pas ou d'autres mouvements de patinage libre. <i>Double or triple jump preceded by connecting steps or other free skating movements</i> c) Combinaison de sauts: soit 2 doubles, soit un double et un triple (les sauts solos ne peuvent pas être répétés en combinaison). <i>One jump combination consisting in 2 double jumps or one double jump and one triple jump. The single jumps may not be repeated</i> d) - Jeunes filles: Pirouette renversée (latérale ou arrière, 6 tours minimum). - Garçons: pirouette avion ou assise (6 tours), pas d'entrée sautée. <i>- Girls: Lay back spin (sideways or backwards, at least 6 revolutions)</i> <i>- Boys: Camel or sit spin (at least 6 revolutions), no flying entry.</i> e) Pirouette combinée avec 1 changement de pied et au moins 1 changement de position (5 tours min. sur chaque pied). <i>Spin combination with 1 change of foot and at least one change of position (at least 5 revolutions on each foot)</i> f+g) - Jeunes filles: 1 séquence de Spirales (au moins 2 positions de 3 secondes) + 1 séquence de pas (ligne droite, rond, ou serpentine). - Garçons: 2 séquences de pas de nature différente (ligne, rond ou serpentine) <i>- Girls: 1 spiral step sequence (at least 2 positions of 3 seconds) + 1 step sequence (straight line, circular, serpentine)</i> <i>- Boys: 2 step sequences of different nature (straight line, circular, serpentine)</i> Durée : max. 2min 30sec.
Long	- Maximum 6 éléments (Garçons max. 7 éléments) avec des sauts, dont un élément avec l'axel. Maximum 3 combinaisons ou suites de sauts. Au maximum 1 combinaison de 3 sauts. Une suite de sauts peut contenir plusieurs sauts, néanmoins seuls les 2 plus difficiles seront comptabilisés. Seuls 2 sauts de 2½ ou 3 tours peuvent être répétés, soit dans une suite de sauts, soit dans une combinaison de sauts. <i>Maximum 6 Elements (Boys max. 7 elements) of jumps, one of which must be an axel. Maximum 3 jump combinations or a jump sequences. Maximum 1 jump combination may contain 3 jumps. Jump sequences may contain several jumps, but only the 2 most difficult will count. Only 2 jumps of 2½ or 3 revolutions may be repeated either in a jump sequence or in a jump combination.</i> - Maximum 3 pirouettes de nature différente, dont une combinée (min. 10 tours) et une sautée (min. 6 tours; sans changement de pied ni de position). <i>Maximum 3 spins of a different nature, one of which must be a flying spin (min. 6 revolutions; no change of foot and no change of position) and one spin combination (min. 10 revolutions).</i> - Au maximum 1 séquence de pas (spirale ou ligne droite ou serpentine ou circulaire). <i>Maximum 1 step sequence (spiral, straight line, circular, serpentine)</i> Durée : Jeunes filles: 3min, +/- 10sec. Garçons: 3min 30sec, +/- 10sec.
Juniors (Juniors ISU), Ladies & Men Elite (Seniors ISU), Ladies & Men	Selon règlement ISU Juniors et Seniors <i>According to Juniors & Seniors ISU regulations</i>

Formulaire d'inscription / Entry Form – Morges Skate 2007

Finance d'inscription / Entry Fee: **CHF. 120.-, EUR 80.-** par athlète/per competitor

Délai d'inscription / Closing Date: **29 janvier 2007 / January 29, 2007**

A remplir en Majuscules s.v.p. – Please fill in Capital Letters

	Nom Name	Prénom First Name	Date de naissance Date of Birth	Catégorie Category	Messieurs Men	Dames Ladies
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

Montant total / Total Entrance Fee: CHF. ou/or EUR.

Paiement par chèque ou virement bancaire sur le compte / Payment by check or wiring to following account :

International:	Suisse (par bulletin de versement):
Banque Cantonale Vaudoise clearing 767, Swift BCVLCH2LXXX account # A5028.19.30 ou / or IBAN CH 54 00767 A5028.19.30	Banque Cantonale Vaudoise 1001 Lausanne En faveur de A 5028.19.30 Club des Patineurs de Morges 1110 Morges Compte CCP: 10-725-4

Sans frais à notre charge / Transaction costs to be borne by payer

Les chèques envoyés comme garantie seront remis avant le tirage au sort contre paiement cash / Checks sent for registration as guarantee will be returned with cash payment to be made on arrival.

Nom du Club / Club's name: Judge Name / Nom du Juge :

Adresse :

No de Tél./Phone Number:

No de Fax / Fax Number :

Personne de contact / contact Person:

E-mail :

A renvoyer **avant le 29 janvier 2007** à: / To be sent not later than **January 29, 2007** to:

M. Duc Nguyen

E-mail: morgeskate@gmail.com

Chemin du Triolet 4

1110 Morges – Suisse (Switzerland)

Ou/or Fax: +41 21 801 2751 and +41 21 626 2501

Plans - Maps

Région Lac Léman – Geneva Lake area:



Morges, patinoire – Morges, ice rink:

